

INSTALLATIONSANVISNING MONOLIT EC, MONOLIT AC CENTER
INSTALLATION INSTRUCTIONS MONOLIT EC, MONOLIT AC CENTER
INSTALLATIONSVEJLEDNING MONOLIT EC, MONOLIT AC CENTER
ASENNUSOHJE MONOLIT EC, MONOLIT AC CENTER
INSTALLASJONSANVISNING MONOLIT EC, MONOLIT AC CENTER
INSTALLATIONSANWEISUNG MONOLIT EC, MONOLIT AC CENTER



(SV) BRUKSANVISNING

Säkerhetsföreskrifter.....	3
Support.....	4
Elektrisk installation.....	17
MONOLIT EC.....	17
MONOLIT AC CENTER.....	18
Installation.....	20
Inställningar för serviceläge.....	23
Injustering av luftflöden.....	29
MONOLIT EC.....	29
MONOLIT AC CENTER.....	35

(EN) USER INSTRUCTIONS

Safety Instructions.....	5
Support.....	7
Electrical installation.....	17
MONOLIT EC.....	17
MONOLIT AC CENTER.....	18
Installation.....	20
Settings for service mode.....	23
Adjusting air flow.....	29
MONOLIT EC.....	29
MONOLIT AC CENTER.....	35

(DA) BETJENINGSVEJLEDNING

Sikkerhedsforskrifter.....	8
Support.....	9
Elektrisk installaation.....	17
MONOLIT EC.....	17
MONOLIT AC CENTER.....	18
Installation.....	20
Inställningar för serviceläge.....	23
Justering af luftmængde.....	29
MONOLIT EC.....	29
MONOLIT AC CENTER.....	35

(FI) KÄYTTÖOHJE

Turvallisuusmääräykset.....	10
Tekninen tuki.....	12
Sähköasennus.....	17
MONOLIT EC.....	17
MONOLIT AC CENTER.....	18
Asennus.....	20
Inställningar för serviceläge.....	23
Ilmavirtauksen säätö.....	29
MONOLIT EC.....	29
MONOLIT AC CENTER.....	35

(NO) BRUKSANVISNING

Sikkerhetsforskrifter.....	13
Kundeservice.....	14
Elektrisk installasjon.....	17
MONOLIT EC.....	17
MONOLIT AC CENTER.....	18
Installasjon.....	20
Inställningar för serviceläge.....	23
Tilpasning av luftstrømmen.....	29
MONOLIT EC.....	29
MONOLIT AC CENTER.....	35

(DE) GEBRAUCHSANWEISUNG

Sicherheitshinweise.....	15
Support.....	16
Elektroinstallation.....	17
MONOLIT EC.....	17
MONOLIT AC CENTER.....	18
Installation.....	20
Inställningar för serviceläge.....	23
Einstellung der luftstroms.....	29
MONOLIT EC.....	29
MONOLIT AC CENTER.....	35

Läs noga igenom denna bruks- och monteringsanvisning, i synnerhet säkerhetsföreskrifterna, innan du installerar och börjar använda produkten.

Spara bruksanvisningen för senare användning eller till den som eventuellt övertar produkten efter dig. Gör produkten strömlös innan all form av rengöring och skötsel.

§ Avledning av utblåsningsluften skall utföras i enlighet med föreskrifter utfärdade av berörd myndighet.

§ Utblåsningsluften får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökgas från t ex gas- eller braskaminer, ved- eller oljepannor etc.

§ Avståndet mellan spis och produkt måste vara minst 44 cm. Vid gasspis ökas avståndet till 65 cm. Om högre monteringshöjd rekommenderas av gasspisens tillverkare ska hänsyn tas till detta. **OBS!** Om produkten är utrustad med spislarm eller spisvakt får den inte monteras över gasspis. **Se separat anvisning.**

§ Att flambära under produkten är inte tillåtet.

§ För att undvika att fara uppstår ska fast installation, utbyte av sladdställ eller annan typ av anslutning utföras av behörig fackman.

§ Tillräckligt med luft måste tillföras rummet när produkten används samtidigt med produkter som använder annan energi än el-energi, t ex gasspis, gas- eller braskaminer, ved- eller oljepannor etc.

§ Produkten kan användas av barn från 8 år och personer med nedsatt mental, sensorisk eller fysisk förmåga, eller brist på erfarenhet och kunskap, om de informeras om hur produkten är avsedd att användas.

§ Barn skall inte leka med produkten. Rengöring och underhåll av produkten skall inte utföras av barn utan tillsyn.

§ Åtkomliga delar av produkten kan bli heta i samband med matlagning.

§ Risken för brandspridning ökar om inte rengöring sker så ofta som anges.

OBS! Byggherren ansvarar för att installationen blir korrekt och att gällande byggregler är uppfyllda.

Kontakta Systemair's kundservice

Email: support@systemair.lt

www.Systemair.com

Produkten omfattas av gällande branchbestämmelser.

MILJÖ

De huvudsakliga råmaterialen som används i produkten är:

- Metaller: rostfri plåt, galvaniserad plåt, zink, aluminium
- Plaster: polypropen, polyamid, polycarbonat, polybutylentereftalat (PBT)
- Glas

Samtliga ingående komponenter uppfyller RoHS-direktivet.

EMBALLAGE- OCH PRODUKTÅTERVINNING

Emballaget ska lämnas in på närmaste miljöstation för återvinning.



Symbolen anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter, sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.

Please read this installation and user guide carefully before installing and using the product, paying special attention to the safety instructions.

Save these instructions for later use or for the party who may take over the product after you.

Disconnect the product from the power supply prior to cleaning or maintenance.

§ Diversion of exhaust air must be carried out in accordance with instructions issued by the appropriate authority.

§ Exhaust air must not be directed into flues that are used for fumes from items such as gas, wood or oil-burning stoves or fireplaces.

§ The distance between the stove and the product must be at least 44 cm. For gas hobs, the distance should be increased to 65 cm. Adjust accordingly if the gas hobs manufacturer recommends a higher mounting height. **N.B.** If the product has a stove alarm or stove guard, it must not be mounted over a gas hob. **See separate instructions.**

§ You must not flambé food underneath the product.

§ For safety reasons, the installation and replacement of cables or other types of connectors should only be carried out by a qualified professional.

§ If the product is to be used at the same time as products that use energy sources other than electricity, i.e., gas hobs, gas, wood or oil-burning stoves or fireplaces, etc, the room must have an adequate supply of air.

§ The product may be used by children from 8 years of age and persons with mental, sensory or physical impairment, or a lack of experience and knowledge, provided they are given information about how the product is to be used.

§ Children should not be allowed to play with the product. Children must not undertake cleaning or maintenance of the product unsupervised.

§ Accessible parts of the product may become hot when food is being prepared.

§ A fire is more likely to spread if the product is not cleaned as frequently as indicated.

N.B. The developer or proprietor is responsible for ensuring installation is carried out correctly and complies with the applicable building regulations.

Contact Systemair's customer service

Email: support@systemair.it

www.Systemair.com

The product is covered by applicable industry regulations.

ENVIRONMENTAL INFORMATION

The main raw materials used in the product are:

- Metals: stainless sheet metal, galvanised sheet metal, zinc, aluminium
- Plastics: polypropylene, polyamide, polycarbonate, polybutylene terephthalate (PBT)
- Glass

All components comply with the RoHS Directive.

PACKAGING AND PRODUCT RECYCLING

The packaging should be deposited at your nearest recycling point.



The symbol means that the product must not be treated as household waste. It should instead be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic components. By ensuring that the product is dealt with in the correct manner, you are helping to prevent the adverse environmental and health effects that could arise if the product was disposed of as regular waste. For further information on recycling, contact your local authority or waste disposal service, or the store where you purchased your product.

Gennemlæs denne betjenings- og monteringsvejledning grundigt, især sikkerhedsforskrifterne, før du installerer og bruger produktet. Gem betjeningsvejledningen til senere brug, eller giv den videre, hvis en anden overtager produktet fra dig.

Afbryd altid strømmen til produktet før rengøring og pleje.

- § Udledning af udgangsluft skal ske i henhold til forskrifter fra respektive myndigheder.
- § Udgangsluften må ikke ledes ind i røgkanaler, som anvendes til udledning af røggas fra f. eks. gaskaminer, brændeovne eller oliefyr m.m.
- § Afstand mellem komfur og produkt skal være mindst 44 cm. Ved gaskomfur øges højden til 65 cm. Hvis gaskomfurets producent anbefaler højere monteringsafstand, skal dette respekteres. **OBS!** Hvis produktet er udstyret med komfuralarm eller komfurvagt må det ikke monteres over gaskomfur. **Se separat vejledning.**
- § Det er ikke tilladt at flambere under produktet.

- § For at undgå, at der opstår farer, skal faste installationer, udskiftning af ledning eller anden form for tilslutning udføres af en fagligt kyndig person.
- § Der skal være tilstrækkelig ventilation i rummet, når produktet bruges sammen med produkter, der anvender anden energi end elektricitet, f.eks. gaskomfur, gasovn, brændeovn, oliefyr m.m.
- § Produktet kan anvendes af børn fra 8 år, personer med nedsat mental, sensorisk eller fysisk funktion samt personer uden erfaring med og viden om produktet, hvis de informeres om, hvordan produktet skal anvendes.
- § Børn må ikke lege med produktet. Produktet må ikke rengøres eller vedligeholdes af børn uden opsyn.
- § Tilgængelige dele af produktet kan blive varme under madlavning.
- § Risikoen for brandspredning øges, hvis emhætten ikke rengøres som angivet.

OBS! Bygherren er ansvarlig for, at installationen udføres korrekt, og at gældende bygningsregler overholdes.

Kontakt Systemairs kundeservice

E-mail: support@systemair.it

www.Systemair.com

Produktet er omfattet af gældende branchebestemmelser.

MILJØ

De vigtigste råmaterialer, der bruges i produktet, er:

- Metaller: rustfrit stål, galvaniseret plade, zink, aluminium
- Plast: polypropylen, polyamid, polykarbonat, polybutylenterephthalat (PBT)
- Glas

Samtlige indgående komponenter er i overensstemmelse med RoHS-direktivet.

EMBALLAGE- OG PRODUKTGENBRUG

Emballage skal indleveres til genbrugsstation for genanvendelse.



Symbolet angiver, at produktet ikke må håndteres som husholdningsaffald. Det skal i stedet indleveres til genbrugsstation for genanvendelse af el- og elektronikkomponenter. Ved at sikre korrekt håndtering medvirker du til at forebygge eventuelle negative miljø- og sundhedseffekter, der kan opstå ved bortskaffelse som almindeligt affald. For yderligere oplysninger om genbrug bør du kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor varen er købt.

Lue nämä käyttö- ja asennusohjeet huolellisesti läpi, varsinkin turvallisuusmääräykset, ennen tuotteen asentamista ja käytön aloittamista.

Säilytä käyttöohjeet myöhempiä käyttöä varten tai annettavaksi edelleen henkilölle, jolle luovutat tuotteen.

Katkaise virransyöttö tuotteeseen ennen minkäänlaisia puhdistus- tai hoitotoimenpiteitä.

- § Ulostuloilma on johdettava pois asianomaisen viranomaisen antamien määräysten mukaisesti.
- § Ulostuloilmaa ei saa johtaa savuhormeihin, joita käytetään savukaasujen poistamiseen esim. kaasukamiinoista tai takkoista, puu- tai öljykattiloista jne.
- § Lieden ja tuotteen välisen etäisyyden on oltava vähintään 44 cm. Jos kyseessä on kaasuliesi, etäisyyden on oltava vähintään 65 cm. Kaasulieden valmistajan suosittelema korkeampi asennuskorkeus on kuitenkin otettava huomioon.
HUOM.! Jos tuote on varustettu liesihälyttimellä tai liesivahdilla, sitä ei saa asentaa kaasulieden yläpuolelle. **Katso erillinen ohje.**

- § Ruokien liekittäminen tuotteen alla on kielletty.
- § Vaaran välttämiseksi kiinteän asennuksen, pistokkeen vaihdon tai muun tyyppisen liitännän saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.
- § Riittävästä ilmankierrosta on huolehdittava, jos tuotetta käytetään tilassa, jossa samaan aikaan käytetään muuta kuin sähköenergiaa tarvitsevia laitteita. Tällaisia ovat mm. kaasuhella, kaasukamiina/takka, puu-/öljykattilat jne.
- § Tuotetta saavat käyttää 8 vuotta täyttäneet ja sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joilla on rajoittunut henkinen tai fyysinen toimintakyky, heikentynyt tuntoaisti tai puutteellinen kokemus tai tietämys, jos heille kerrotaan, kuinka tuotetta on tarkoitus käyttää.
- § Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tuotetta ilman valvontaa.
- § Tuotteen pinnat voivat kuumentua ruuanlaiton yhteydessä.
- § Tulipalon riski kasvaa, jos puhdistusta ei tehdä suositellun aikataulun mukaisesti.

HUOM.! Rakennuttaja vastaa
asennuksen oikeellisuudesta ja siitä,
että voimassa olevia rakentamis-
sääntöjä noudatetaan.

**Ota yhteyttä Systemairin
asiakaspalveluun**

Sähköposti: support@systemair.it

www.Systemair.com

Tuotetta koskevat voimassa olevat alakoh-
taiset määräykset

YMPÄRISTÖ

Tuotteissa käytetään pääasiassa seuraavia
raaka-aineita:

- Metallit: ruostumaton teräs, sähkösinkit-
ty teräs, sinkki, alumiini
- Muovit: polypropeeni, polyamidi, poly-
karbonaatti, polybuteenitereftalaatti
(PBT)
- Lasi

Kaikki tuotteeseen sisältyvät komponentit
täyttävät RoHS-direktiivin vaatimukset.

PAKKAUKSEN JA TUOTTEEN KIERRÄTTÄMINEN

Pakkaus on toimitettava lähimpään
kierrätyspisteeseen.



Symboli tarkoittaa, ettei tuotet-
ta saa hävittää sekajätteen jou-
kossa. Se on toimitettava
hävitettäväksi sähkö- ja elekt-
roniikkakomponenttien kierrä-

tyspisteeseen. Varmistamalla tuotteen
asianmukaisen käsittelyn autat ehkäise-
mään negatiivisia ympäristö- ja terveysvai-
kutuksia, jollaisia saattaa syntyä, mikäli
tuote hävitetään tavallisten jätteiden jou-
kossa. Lisätietoja kierrätyksestä saat pai-
kallisilta viranomaisilta, jätehuollosta tai
liikkeestä, josta ostit tuotteen.

Les nøye gjennom denne bruks- og monteringsanvisningen og spesielt sikkerhetsforskriftene før du installerer og begynner å bruke produktet.

Lagre bruksanvisningen for senere bruk eller til den som eventuelt overtar produktet etter deg.

Gjør produktet strømløst før all form for rengjøring og pleie.

§ Avledning av utblåsningsluften må utføres i samsvar med gjeldende offentlige forskrifter.

§ Utblåsningsluften kan ikke ledes inn i røykkanaler som blir brukt til å avlede røykgasser fra f.eks. gasskaminer, peiser, vedovner, oljekjeler osv.

§ Det må være minst 44 cm mellom komfyren og produktet. Er det en gasskomfyr, må avstanden være 65 cm. Hvis produsenten av gasskomfyren anbefaler en høyere monteringshøyde, må du ta hensyn til dette. **OBS!** Hvis produktet er utstyrt med komfyralarm eller komfyrvakt, se egen anvisning. **Se separat anvisning.**

§ Det er ikke tillatt å flambere under produktet.

§ For å unngå at det oppstår fare, skal fast installasjon, utskifting av kabel eller annen type tilkobling utføres av en fagperson.

§ Rommet må ha tilstrekkelig lufttilførsel når produktet er i bruk samtidig med produkter som bruker annen energi enn strøm, f.eks. gasskomfyrer, gasskaminer, peiser, vedovner, oljekjeler osv.

§ Produktet kan brukes av barn fra åtte år og personer med nedsatt mental, sensorisk eller fysisk evne eller som mangler erfaring og kunnskap hvis de informeres om hvordan produktet er tenkt å bli brukt.

§ Barn skal ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold av produktet skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

§ Lett tilgjengelige deler av produktet kan bli varme i forbindelse med matlaging.

§ Faren for brannspredning øker hvis produktet ikke blir rengjort så ofte som angitt.

OBS! Byggherren har ansvaret for at installasjonen blir riktig og at gjeldende byggeforskrifter følges.

Ta kontakt med Systemairs kundservice

E-post: support@systemair.it

www.Systemair.com

Produktet er omfattet av gjeldende bestemmelser for bransjen.

MILJØ

Råmaterialene som brukes i produktet, er i all hovedsak:

- Metaller: rustfri plate, galvanisert plate, sink, aluminium
- Plast: polypropen, polyamid, polykarbonat, polybutylentereftalat (PBT)
- Glass

Alle komponenter oppfyller RoHS-direktivet.

EMBALLASJE- OG PRODUKTGJENVINNING

Emballasjen leveres på nærmeste miljøstasjon for gjenvinning.



Symbolet angir at produktet ikke skal kastes sammen med husholdningsavfallet. Det skal leveres til et oppsamlingssted for gjenvinning av elektriske og elektroniske komponenter. Ved å sørge for at produktet blir behandlet på riktig måte, bidrar du til å forebygge eventuelle skadelige miljø- og helseeffekter som kan oppstå når produktet kastes som vanlig avfall. Kontakt lokale myndigheter, renovasjonsetaten eller butikken der du kjøpte varen for ytterligere opplysninger.

Lesen Sie vor der Installation und Verwendung des Produktes diese Gebrauchs- und Montageanleitung und insbesondere die Sicherheitshinweise aufmerksam durch.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung für den späteren Gebrauch oder für einen nachfolgenden Produktbesitzer auf.

Vor jeder Reinigung und Wartung muss die Stromversorgung des Produktes unterbrochen werden.

- § Die Ableitung der Abluft hat gemäß den Vorschriften der zuständigen Behörde zu erfolgen.
- § Die Abluft darf nicht in einen Rauchgas-kanal geleitet werden, der zur Ableitung von Rauchgasen von zum Beispiel gas- oder holzbefeuerten Kaminöfen, Holz- oder Ölheizkesseln usw. dient.
- § Der Abstand zwischen Herd und Produkt muss mindestens 44 cm betragen. Bei Gasherden erhöht sich der Abstand auf 65 cm. Sollte der Hersteller des Gasherdes eine größere Montagehöhe empfehlen, ist dies zu befolgen. **ACHTUNG!** Wenn das Produkt mit einem Herdalarm oder einem Herdwächter ausgestattet ist, darf es nicht über einem Gasherd montiert werden. **Siehe separate Anleitung.**
- § Das Flambieren unter dem Produkt ist nicht erlaubt.
- § Zum Ausschluss von Gefahren müssen Einbau und Austausch von Kabeln und anderen Anschlüssen durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.
- § Wird das Produkt zusammen mit Geräten verwendet, die andere Energiequellen als Strom nutzen, wie zum Beispiel Gasöfen, gas- oder holzbefeuerte Kamine, Holz- oder Ölheizkessel usw., muss für eine ausreichende Luftzufuhr im Raum gesorgt werden.

- § Das Produkt darf von Personen ab einem Alter von 8 Jahren sowie von Personen mit mentalen, sensorischen, physischen Beeinträchtigungen oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen eingesetzt werden, sofern sie in die Verwendung eingewiesen wurden.
- § Das Produkt darf von Kindern nicht als Spielzeug verwendet werden. Reinigung und Wartung des Produktes dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.
- § Zugängliche Produktkomponenten können beim Kochen sehr heiß werden.
- § Erfolgt keine Reinigung in den angegebenen Intervallen, erhöht sich die Brandgefahr.

Achtung! Der Bauherr haftet dafür, dass die Installation korrekt ausgeführt wird und dass die geltenden Bauvorschriften eingehalten werden.

Wenden Sie sich an den Kundenservice von Systemair

Mail: support@systemair.it

www.Systemair.com

Das Produkt unterliegt den geltenden Branchenbestimmungen.

UMWELT

Für Produkte von Franke werden hauptsächlich folgende Werkstoffe verwendet:

- Metalle: Edelstahlblech, verzinktes Blech, Zink, Aluminium
- Kunststoffe: Polypropylen, Polyamid, Polycarbonat, Polybutylenterephthalat (PBT)
- Glas

Sämtliche enthaltenen Komponenten entsprechen der RoHS-Richtlinie.

ENTSORGUNG VON VERPACKUNG UND PRODUKT

Die Verpackung ist auf dem nächsten Wertstoffhof zum Recycling zu entsorgen.



Das Symbol zeigt an, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen ist es auf einem Wertstoffhof als Elektrogerät zu entsorgen.

Durch eine ordnungsgemäße Entsorgung tragen Sie zu einer Verminderung von Umwelt- und Gesundheitsgefahren bei, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung als Hausmüll auftreten können. Weitere Informationen zur Wiederverwertung erhalten Sie bei örtlichen Behörden, Entsorgungsbetrieben und beim Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

ELEKTRISK INSTALLATION

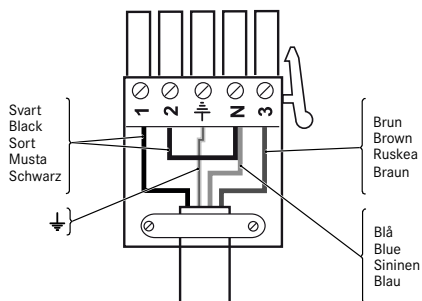
ELECTRICAL INSTALLATION ELEKTRISK INSTALLASJON

SÄHKÖASENNUS ELEKTROINSTALLATION

MONOLIT EC

- (SV)** Elektrisk anslutning till 230 V~ med skyddsjord.
Produkten levereras med sladd och jordad stickpropp för anslutning till jordat vägguttag. Vägguttaget ska vara åtkomligt efter installation. Om anslutningskabeln skadas måste den bytas ut mot en motsvarande specialkabel från tillverkaren eller dess serviceagent.
- (EN)** Electrical connection for 230 V~ earthed.
The product is supplied with a cable and earthed plug for connection to an earthed socket. The wall socket should be accessible after installation is complete. If the connector is damaged, it must be replaced with an equivalent special cable from the manufacturer or their service agent.
- (DA)** Elektrisk tilslutning til 230 V~ med jordforbindelse.
Produktet leveres med kabel og jordforbundet stik for tilslutning til jordforbundet stikkontakt. Stikkontakten skal være tilgængelig efter installationen. Hvis et tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes med et tilsvarende specialkabel fra producenten eller dennes serviceagent.
- (FI)** Sähköliitäntä 230 V~ suojamaadoituksella.
Tuotteen mukana toimitetaan johto ja maadoitettu pistoke maadoitettuun pistorasiaan liittämistä varten. Liitäntä- ja pistrasiaan on päästävä käsiksi myös asennuksen jälkeen. Jos liitäntäjohto vaurioituu, se on vaihdettava vastaavaan valmistajan tai sen huoltoedustajan erikoisjohtoon.
- (NO)** Elektrisk tilkobling til 230 V~ med vernejording.
Produktet leveres med ledning og et jordet støpsel beregnet på et jordet stikkontakt. Vegguttaket skal være lett tilgjengelig etter installasjon. Hvis tilkoblingskabelen skades, må den skiftes ut med en tilsvarende spesialkabel fra produsenten eller deres serviceagent.
- (DE)** Elektrischer Anschluss 230 V Wechselstrom mit Schutzkontakt.
Das Produkt wird mit einem Kabel und geerdetem Stecker für den Anschluss an eine geerdete Steckdose. Die Steckdose sollte nach der Installation weiterhin zugänglich sein. Wenn das Anschlusskabel beschädigt wird, muss es gegen ein entsprechendes Spezialkabel des Herstellers oder seiner Kundendienstvertretung ausgewechselt werden.

MONOLIT AC CENTER



SV

OBS!

För att undvika att fara uppstår ska fast installation, utbyte av sladdställ eller annan typ av anslutning utföras av behörig fackman.

Elektrisk anslutning till 230 V~ med skyddsjord.

Max anslutningseffekt 300 W vid 230 V~. Utgående spänning från transformator 60, 80, 100, 130, 145 och 180 V. Vid leverans är 80 och 130 V inkopplad.

Anslutningen skall göras via leverantörens anslutningsdon eller en fast anslutning. Vid fast anslutning måste den föregås av en allpolig brytare. Anslutningar eller uttag ska vara åtkomligt efter installation.

Om anslutningskabeln är skadad måste den bytas ut mot en motsvarande specialkabel från tillverkaren eller dess serviceagent.

EN

N.B.

For safety reasons, installation and replacement of cables or other types of connectors should only be carried out by a qualified professional.

Electrical connection to 230 V ~ earthed.

Max. connected power 300 W at 230 V~. Output power from transformer 60, 80, 100, 130, 145 and 180 V. On delivery, 80 V and 130 V are connected.

The connection must be made via the supplier's connector or a fixed connection. Where a fixed connection is used, it must be preceded by an isolator switch. Connections or sockets should be accessible after installation.

If the connector is damaged, it must be replaced with an equivalent special cable from the manufacturer or their service agent.

**OBS!**

For at undgå, at der opstår farer, skal faste installationer, udskiftning af ledning eller anden form for tilslutning udføres af en fagligt kyndig person.

Elektrisk tilslutning til 230 V~ med jordforbindelse.

Maks. tilslutningseffekt 300 W ved 230 V~. Udgangsspænding fra transformator 60, 80, 100, 130, 145 og 180 V. Ved levering er 80 og 130 V aktiveret.

Tilslutningen skal ske enten via leverandørens tilslutningsudstyr eller en fast tilslutning. Ved fast tilslutning skal den tilsluttes en afbryder for alle poler. Tilslutninger eller stikkontakt skal være tilgængelig efter installationen.

Hvis et tilslutningskabel er beskadiget, skal det udskiftes med et tilsvarende specialkabel fra producenten eller dennes serviceagent.

**HUOM!**

Vaaran vältämiseksi kiinteän asennuksen, pistokkeen vaihdon tai muun tyyppisen liitännän saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Sähköliitäntä 230 V (vaihtovirta) suojamaadoituksella.

Enimmäisliittymisteho 300 W, kun jännite 230 V (vaihtovirta). Lähtöjännite muuntajalta 60, 80, 100, 130, 145 ja 180 V. Oletusarvoina 80 ja 130 V.

Kytkenäät tehdään toimittajan liittimen tai kiinteän liitännän kautta. Kiinteää liitäntää ennen on liitettävä kaikkinaipainen kytkin. Liitäntöihin ja pistorasiaan on päästävä käsi myös asennuksen jälkeen.

Jos liitäntäjohto vaurioituu, se on vaihdettava vastaavaan valmistajan tai sen huoltoedustajan erikoisjohtoon.

**OBS!**

For å unngå at det oppstår fare skal fast installasjon, utskifting av kabel eller annen type tilkobling utføres av en fagperson.

Elektrisk tilkobling til 230 V~ med vernejording.

Maks. tilkoblingseffekt 300 W ved 230 V~. Utgangsspenning fra transformator 60, 80, 100, 130, 145 og 180 V. Ved levering er 80 og 130 V koblet inn.

Tilkoblingen skal gjøres via leverandørens kobling eller en fast tilkobling. Ved fast tilkobling skal den være utstyrt med en allpolet bryter. Tilkoblinger eller uttak skal være lett tilgjengelig etter installasjon.

Hvis tilkoblingskabelen er skadet, må den skiftes ut med en tilsvarende spesialkabel fra produsenten eller dens serviceagent.

**ACHTUNG!**

Zum Ausschluss von Gefahren müssen Einbau und Austausch von Kabeln und anderen Anschlüssen durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Elektrischer Anschluss 230 V Wechselstrom mit Schutzkontakt.

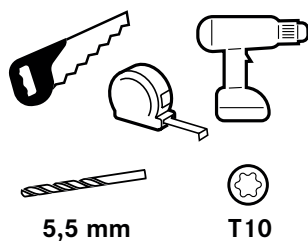
Maximale Anschlussleistung 300 W bei 230 V ~. Ausgangsspannung vom Transformator 60, 80, 100, 130, 145 und 180 V. Bei Lieferung sind 80 und 130 V angeschlossen.

Der Anschluss hat über die Anschlussvorrichtung des Lieferanten oder als fester Anschluss zu erfolgen. Bei einem festen Anschluss muss ein allpoliger Schalter vorgeschaltet werden. Die Anschlüsse beziehungsweise die Steckdose müssen nach der Installation frei zugänglich sein.

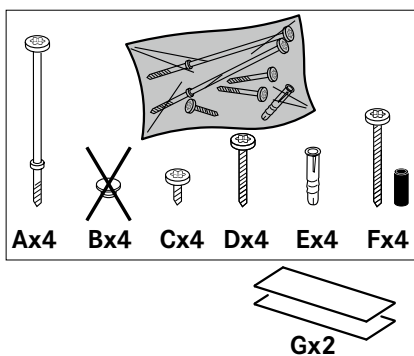
Wenn das Anschlusskabel beschädigt wird, muss es gegen ein entsprechendes Spezialkabel des Herstellers oder seiner Kundendienstvertretung ausgewechselt werden.

INSTALLATION

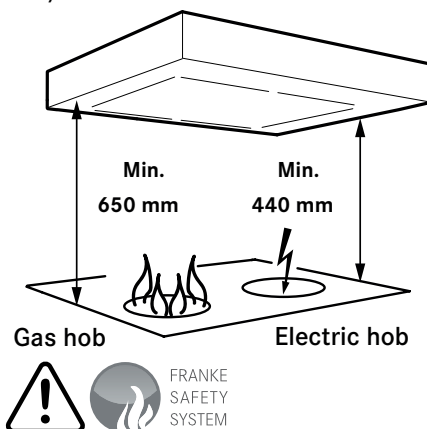
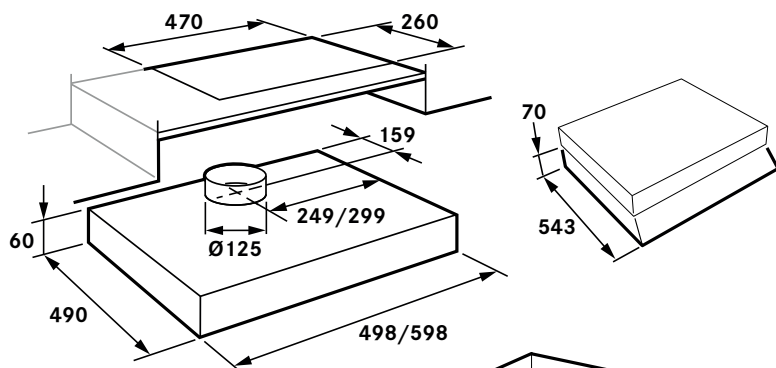
ASENNUS

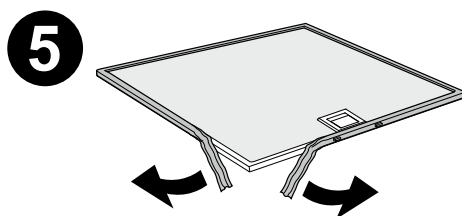
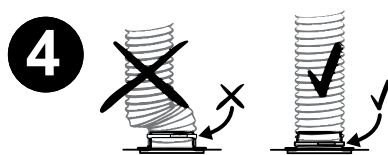
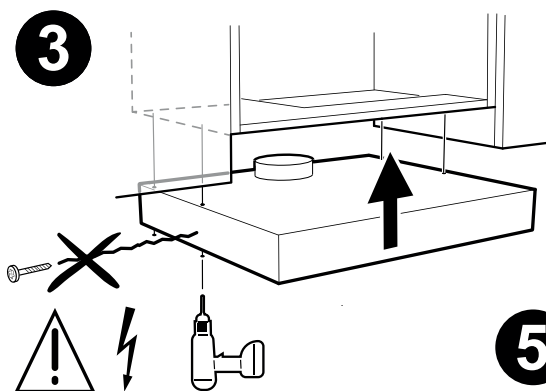
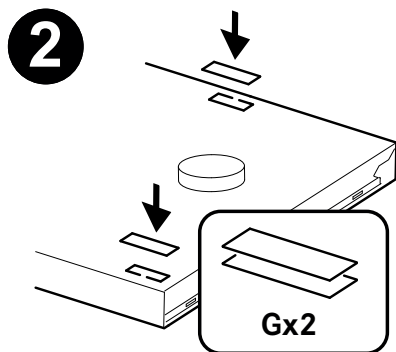
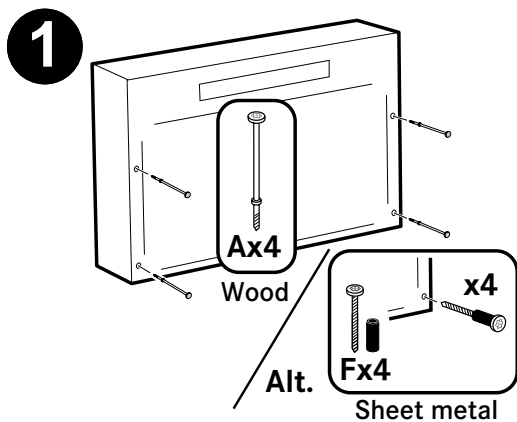


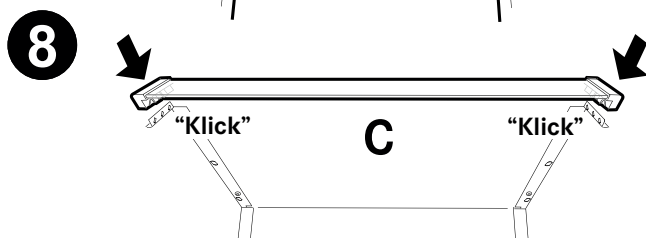
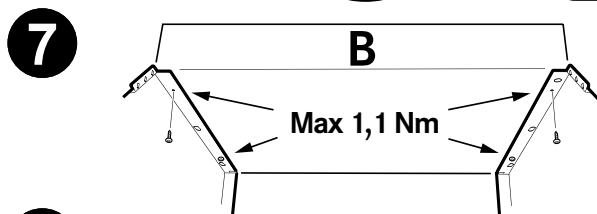
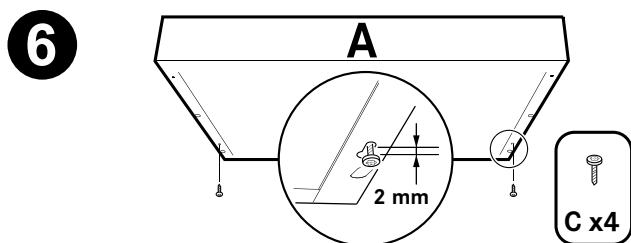
INSTALLASJON



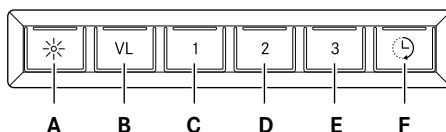
Model -14 & -17 MP







INSTÄLLNINGAR FÖR SERVICELÄGE



- Öppna programmering: Håll in knapp **A** och **C** i 6 sekunder. Indikeringslamporna blinkar 3 gånger.
- Tryck på någon av knapparna **A** till **F** för att ändra inställning.
- Spara ändringarna genom att hålla in knapp **A** och **C** i 3 sekunder. Indikeringslamporna blinkar 2 gånger.

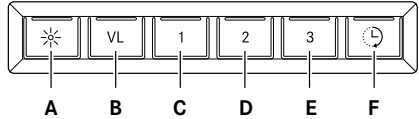
FUNKTION MONOLIT EC

Knapp	Funktion	Fabriksinställning	Indikation LED
A:	Öppningstid spjäll 18 s. Möjlighet att ändra öppningstiden för spjäll	Inaktiverad Kontakta kundtjänst	Av Av
B:	Timer spjäll 60 min.	Aktiverad	På
C:	Funktion -16, se bruksanvisning (Observera att funktionsbeskrivning ändras)	Inaktiverad	Av
D:	Ingen grundventilation (0 V)	Inaktiverad	Av
E:	Timer spjäll och centralfläkt 60 min. (Gäller endast för funktion -16)	Aktiverad	På
F:	Serviceintervall för spjäll 72 timmar	Aktiverad	På

FUNKTION MONOLIT AC CENTER

Knapp	Funktion	Fabriksinställning	Indikation LED
A:	Öppningstid spjäll 18 s. Möjlighet att ändra öppningstiden för spjäll	Inaktiverad Kontakta kundtjänst	Av Av
B:	Om funktion -17: Timer spjäll 60 min. Om funktion -16: Timer spjäll och motor 60 min.	Aktiverad	På
C:	Funktion -16, se bruksanvisning (Observera att funktionsbeskrivning ändras)	Inaktiverad	Av
F:	Serviceintervall för spjäll 72 timmar	Aktiverad	På

SERVICE MODE SETTINGS



EN

- Start programming: Press and hold buttons **A** and **C** for 6 seconds. The indicator lights flash three times.
- Press one of the buttons **A** to **F** to change the setting.
- Save the changes by pressing and holding buttons **A** and **C** for 3 seconds. The indicator lights flash twice.

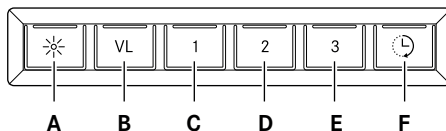
FUNCTIONS – MONOLIT EC

Button	Functions	Factory settings	LED indication
A:	Damper opening time 18 s. Option to change damper opening time	Deactivated Contact Customer Services	Off Off
B:	Damper timer 60 min.	Activated	On
C:	Function -16, see User Instructions (Please note that the function description has changed)	Deactivated	Off
D:	No basic ventilation (0 V)	Deactivated	Off
E:	Damper and central fan timer 60 min. (Only applies to function -16)	Activated	On
F:	Damper service interval 72 hours	Activated	On

FUNCTION MONOLIT AC CENTER

Button	Functions	Factory settings	LED indication
A:	Damper opening time 18 s. Option to change damper opening time	Deactivated Contact Customer Services	Off Off
B:	If function -17: Damper timer 60 min. If function -16: Damper and motor timer 60 min.	Activated	On
C:	Function -16, User Instructions (Please note that the function description has changed)	Deactivated	Off
F:	Damper service interval 72 hours	Activated	On

INDSTILLINGER FOR SERVICEPOSITION



- Åbning af programmering: Hold knap **A** og **C** inde i 6 sekunder. Indikatorlamperne blinker 3 gange.
- Tryk på en af knapperne **A** til **F** for at ændre denne indstilling.
- Gem ændringerne ved at holde knap **A** og **C** inde i 3 sekunder. Indikatorlamperne blinker 2 gange

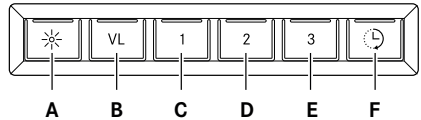
FUNKTION MONOLIT EC

Knap	Funktion	Fabriksindstilling	Indikation LED
A:	Åbningstid spjæld 18 s. Mulighed for at ændre spjældets åbningstid	Deaktiveret	Fra
B:	Timer spjæld 60 min.	Kontakt kundeservice	Fra
C:	Timer spjæld 60 min.	Aktiveret	På
D:	Funktion -16, se betjeningsvejledning (Bemærk, at funktionsbeskrivelsen ændrer sig)	Deaktiveret	Fra
E:	Ingen grundventilation (0 V)	Aktiveret	På
F:	Timer spjæld og centralblæser 60 min. (Gælder kun funktion -16)	Deaktiveret	Fra
	Serviceinterval for spjæld 72 timer	Aktiveret	På

FUNKTION MONOLIT AC CENTER

Knap	Funktion	Fabriksindstilling	Indikation LED
A:	Åbningstid spjæld 18 s. Mulighed for at ændre spjældets åbningstid	Deaktiveret	Fra
B:	Om funktion -17: Timer spjæld 60 min. Om funktion -16: Timer spjæld og motor 60 min.	Kontakt kundeservice	Fra
C:	Timer spjæld 60 min.	Aktiveret	På
D:	Funktion -16, se betjeningsvejledning (Bemærk, at funktionsbeskrivelsen ændrer sig)	Deaktiveret	Fra
E:	Timer spjæld og motor 60 min.	Aktiveret	På
F:	Serviceinterval for spjæld 72 timer	Deaktiveret	Fra
		Aktiveret	På

HUOLTOTILAN ASETUKSET



FI

- Avaa ohjelmointi: Pidä **A**- ja **C**-painikkeita painettuna 6 sekuntia. Merkkivalot vilkkuvat 3 kertaa.
- Muuta asetusta painamalla jotakin painikkeista **A–F**.
- Tallenna muutokset pitämällä painikkeita **A** ja **C** painettuna 3 sekuntia. Merkkivalot vilkkuvat 2 kertaa.

KÄYTTÖ MONOLIT EC

Painike Käyttö

- A:** Pellin avautumisaika 18 s.
Mahdollisuus muuttaa pellin avautumisaikaa.
- B:** Pellin ajastin 60 min.
- C:** Toiminto 16, katso käyttöohje.
(Huomaa, että toiminnon kuvaus muuttuu)
- D:** Ei perustuulettusta (0 V)
- E:** Pellin ja keskustuulettimen ajastin 60 min.
(Vain toiminnossa 16)
- F:** Pellin huoltoväli 72 tuntia

Tehdasasetus

- Ei aktivoitu
- Ota yhteys asiakaspalveluun
- Aktivoitu
- Ei aktivoitu
- Ei aktivoitu
- Aktivoitu
- Aktivoitu

LED-merkkivalo

- Pois päältä
- Pois päältä
- Päällä
- Pois päältä
- Pois päältä
- Päällä
- Päällä

KÄYTTÖ MONOLIT AC CENTER

Painike Käyttö

- A:** Pellin avautumisaika 18 s.
Mahdollisuus muuttaa pellin avautumisaikaa.
- B:** Jos toiminto 17: Pellin ajastin 60 min.
Jos toiminto 16: Pellin ja moottorin ajastin 60 min.
- C:** Toiminto 16, katso käyttöohje.
(Huomaa, että toiminnon kuvaus muuttuu)
- F:** Pellin huoltoväli 72 tuntia

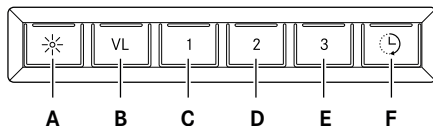
Tehdasasetus

- Ei aktivoitu
- Ota yhteys asiakaspalveluun
- Aktivoitu
- Ei aktivoitu
- Aktivoitu

LED-merkkivalo

- Pois päältä
- Pois päältä
- Päällä
- Pois päältä
- Päällä

INNSTILLINGER FOR SERVICEDMODUS



- Åpne programmeringen: Hold inne knappene **A** og **C** i 6 sekunder. Indikatorlampene blinker 3 ganger.
- Trykk på én av knappene **A** til **F** for å endre innstilling.
- Lagre endringene ved å holde inne knappene **A** og **C** i 3 sekunder. Indikatorlampene blinker 2 ganger.

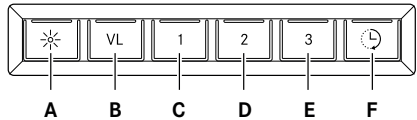
FUNKSJONER MONOLIT EC

Knapp	Funksjon	Fabrikkinnstilling	LED-indikator
A:	Åpningstid spjeld 18 sek. Muligheter for å endre åpningstid for spjeld	Deaktivert Kontakt kundeservice	Av Av
B:	Timer spjeld 60 min.	Aktivert	På
C:	Funksjon -16, se bruksanvisning (vær oppmerksom på at funksjonsbeskrivelsen endres)	Deaktivert	Av
D:	Ingen grunnventilasjon (0 V)	Deaktivert	Av
E:	Timer spjeld og sentralventilator 60 min. (gjelder kun for funksjon -16)	Aktivert	På
F:	Serviceintervall for spjeld 72 timer	Aktivert	På

FUNKSJONER MONOLIT AC CENTER

Knapp	Funksjon	Fabrikkinnstilling	LED-indikator
A:	Åpningstid spjeld 18 sek. Muligheter for å endre åpningstid for spjeld	Deaktivert Kontakt kundeservice	Av Av
B:	Om funksjon -17: Timer spjeld 60 min. Om funksjon -16: Timer spjeld og motor 60 min.	Aktivert	På
C:	Funksjon -16, se bruksanvisning (vær oppmerksom på at funksjonsbeskrivelsen endres)	Deaktivert	Av
F:	Serviceintervall for spjeld 72 timer	Aktivert	På

EINSTELLUNGEN FÜR DIE SERVICESTELLUNG



DE

- Aktivieren der Programmierung: Drücken Sie die Tasten **A** und **C** 6 s lang. Die Anzeigeleuchten blinken dreimal.
- Zum Ändern der Einstellung eine der Tasten **A–F** drücken.
- Die Änderungen werden gespeichert, wenn die Tasten **A** und **C** 3 s lang betätigt werden. Die Anzeigeleuchten blinken zweimal

FUNKTION MONOLIT EC

Taste	Funktion	Werkseinstellung	Anzeigeleuchte
A:	Öffnungsdauer der Klappe 18 s. Möglichkeit zum Ändern der Öffnungsdauer der Klappe	Deaktiviert An den Kundenservice wenden	Aus Aus
B:	Timer Klappe 60 min.	Aktiviert	Ein
C:	Funktion – 16, siehe Gebrauchsanleitung (Achtung: Die Funktionsbeschreibung wird geändert.)	Deaktiviert	Aus
D:	Keine Grundlüftung (0 V)	Deaktiviert	Aus
E:	Timer Klappe und Zentrallüfter 60 min. (Gilt nur für Funktion – 16)	Aktiviert	Ein
F:	Serviceintervall für Klappe 72 h	Aktiviert	Ein

FUNKTION MONOLIT AC CENTER

Taste	Funktion	Werkseinstellung	Anzeigeleuchte
A:	Öffnungsdauer der Klappe 18 s. Möglichkeit zum Ändern der Öffnungsdauer der Klappe	Deaktiviert An den Kundenservice wenden	Aus Aus
B:	Bei Funktion – 17: Timer Klappe 60 min. Bei Funktion – 16: Timer Klappe und Motor 60 min.	Aktiviert	Ein
C:	Funktion – 16, siehe Gebrauchsanleitung (Achtung: Die Funktionsbeschreibung wird geändert.)	Deaktiviert	Aus
F:	Serviceintervall für Klappe 72 h	Aktiviert	Ein

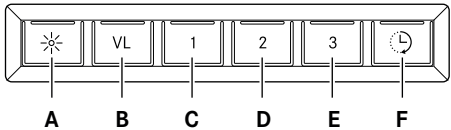
INJUSTERING AV LUFTFLÖDEN

MONOLIT EC

SV OBS! Injustering av spjäll eller ändring av hastigheter skall utföras av behörig fackman.

Spjällinställning: Justering av luftflöden görs med hjälp av spjället. Spjället blir åtkomligt för justering genom att ta bort filtret.

Ändring av volttal: Utgående voltal för hastigheter kan ändras genom omprogrammering via manöverpanelen.



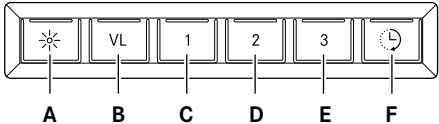
- Öppna programmering: Håll in knapp **B** och **C** i 6 sekunder.
Tryck en gång på någon av knapparna **B** till **E** för att se inställt värde.
Värdet indikeras av blinkningarna på knappens diod.
- Håll in den knapp där hastigheten ska ändras.
- Släpp knappen när inställt värde erhållits (se tabell).
Inställda värden för hastigheterna kan kontrolleras genom att trycka en gång på knapp **A**.
Tryck på valfri knapp för att avbryta.
- Spara ändringarna genom att hålla in knapp **B** och **C** i 3 sekunder.

Indikation/ Blinkningar	Knapp/ Funktion			
	B Grundläge	C Hastighet 1	D Hastighet 2	E Hastighet 3
Fabriksinställning	2 V	3 V	5 V	10 V
x1	1,5 V	1,5 V	3,5 V	7 V
x2	2 V	2 V	4 V	7,5 V
x3	2,5 V	2,5 V	4,5 V	8 V
x4	3 V	3 V	5 V	8,5 V
x5	3,5 V	3,5 V	5,5 V	9 V
x6	4 V	4 V	6 V	9,5 V
x7	4,5 V	4,5 V	6,5 V	10 V

EN N.B. Damper adjustment or speed changes must be carried out by a qualified professional.

Setting the damper: The air flow is adjusted with the aid of the damper.
The damper can be accessed for adjustment by removing the filter.

Changing the voltage: The output voltage for speeds can be changed by reprogramming via the control panel.



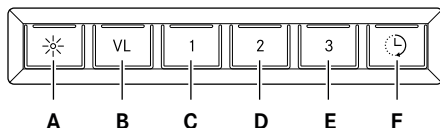
- Start programming: Press and hold buttons **B** and **C** for 6 seconds.
Press one of the buttons **B** to **E** once to see the set value.
The value is indicated by the flashes on the button's LED.
- Press and hold button where speed is to be changed.
- Release the button when the set value has been obtained (see table).
Set values for the speeds can be controlled by pressing button **A** once.
Press any button to cancel.
- Save the changes by pressing and holding buttons **B** and **C** for 3 seconds.

Indication/ Flashes	Button/ Function			
	B Standard mode	C Speed 1	D Speed 2	E Speed 3
Factory settings	2 V	3 V	5 V	10 V
x1	1,5 V	1,5 V	3,5 V	7 V
x2	2 V	2 V	4 V	7,5 V
x3	2,5 V	2,5 V	4,5 V	8 V
x4	3 V	3 V	5 V	8,5 V
x5	3,5 V	3,5 V	5,5 V	9 V
x6	4 V	4 V	6 V	9,5 V
x7	4,5 V	4,5 V	6,5 V	10 V

DA OBS! Justering af spjæld eller ændring af hastigheder skal udføres af en fagkyndig person.

Spjældindstilling: Justering af luftstrømmen sker på spjældet. Spjældet bliver tilgængeligt for justering ved at fjerne filteret.

Ændring af spændingsniveau: Det udgående spændingsniveau for hastigheder kan ændres vha. omprogrammering via panelet.



- Åbning af programmering: Hold knap **B** og **C** inde i 6 sekunder.

Tryk én gang på én af knapperne **B** til **E** for at se indstillet værdi. Værdien indikeres af en blinkende diode på knappen.

- Hold den knap inde, hvor hastigheden skal ændres.
- Slip knappen, når den indstillede værdi er nået (se tabel).

Den indstillede værdi for hastighederne kan kontrolleres ved at trykke én gang på knap **A**. Tryk på en vilkårlig knap for at afbryde.

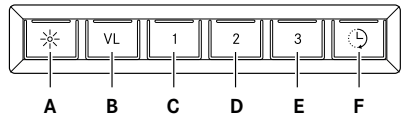
- Gem ændringerne ved at holde knap **B** og **C** inde i 3 sekunder.

Indikation/ Blink	Knap/ Funktion			
	B Udgangs- position	C Hastighed 1	D Hastighed 2	E Hastighed 3
Fabriksindstilling	2 V	3 V	5 V	10 V
x1	1,5 V	1,5 V	3,5 V	7 V
x2	2 V	2 V	4 V	7,5 V
x3	2,5 V	2,5 V	4,5 V	8 V
x4	3 V	3 V	5 V	8,5 V
x5	3,5 V	3,5 V	5,5 V	9 V
x6	4 V	4 V	6 V	9,5 V
x7	4,5 V	4,5 V	6,5 V	10 V

FI HUOM.! Pellin säätäminen tai nopeuden muuttaminen tulee jättää pätevän ammattilaisen tehtäväksi.

Pellin säätö: Ilmavirtausta säädetään pellin avulla. Peltiä pääsee säätämään, kun suodatin on ensin poistettu.

Volttimäärän muuttaminen: nopeuksien lähtöjännitettä voi muuttaa uudelleenohjeloimalla ohjauspaneelista.



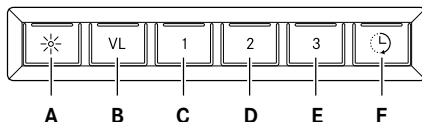
- Avaa ohjelmointi: Pidä **B-** ja **C-**painikkeita painettuna 6 sekuntia.
Asetettu arvo näytetään, kun painat kerran jotakin painikkeista **B–E**.
Arvo osoitetaan painikkeen diodin vilkkumisella.
- Pidä muutettavan nopeuden painiketta painettuna.
- Vapauta painike, kun asetettu arvo on saavutettu (katso taulukko).
Nopeuksien asetetut arvot voi tarkistaa painamalla kerran painiketta **A**.
Voit keskeyttää muutosten tekemisen painamalla mitä tahansa painiketta.
- Tallenna muutokset pitämällä painikkeita **B** ja **C** painettuna 3 sekuntia.

Merkkivalo/ Vilkkuminen	Painike/ Käyttö			
	B Perustila	C Nopeus 1	D Nopeus 2	E Nopeus 3
Tehdasasetus	2 V	3 V	5 V	10 V
x1	1,5 V	1,5 V	3,5 V	7 V
x2	2 V	2 V	4 V	7,5 V
x3	2,5 V	2,5 V	4,5 V	8 V
x4	3 V	3 V	5 V	8,5 V
x5	3,5 V	3,5 V	5,5 V	9 V
x6	4 V	4 V	6 V	9,5 V
x7	4,5 V	4,5 V	6,5 V	10 V

(NO) OBS! Tilpasning av spjeldet eller endring av hastigheter må kun utføres av autoriserte fagfolk.

Spjeldinnstilling: Luftstrømmen justeres ved hjelp av spjeldet. Fjern filteret for å få tilgang for å justere spjeldet.

Endring av spenningstall: Utgående spenningstall for hastigheter kan endres gjennom omprogrammering via kontrollpanelet.



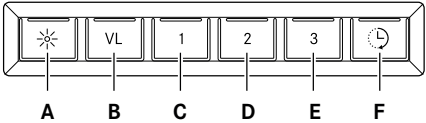
- Åpne programmeringen: Hold inne knappene **B** og **C** i 6 sekunder.
Trykk én gang på en av knappene **B** til **E** for å se innstilt verdi.
Verdien indikeres ved hjelp av blinkene på knappens diode.
- Hold inne den knappen der hastigheten skal endres.
- Slipp opp knappen når innstilt verdi er oppnådd (se tabell).
Innstilt verdi for hastighetene kan kontrolleres ved å trykke én gang på knapp **A**.
Trykk på valgfri knapp for å avbryte.
- Lagre endringene ved å holde inne knappene **B** og **C** i 3 sekunder.

Indikation/ Blink	Knapp/ Funksjon			
	B Grunnposisjon	C Hastighet 1	D Hastighet 2	E Hastighet 3
Fabrikkinnstilling	2 V	3 V	5 V	10 V
x1	1,5 V	1,5 V	3,5 V	7 V
x2	2 V	2 V	4 V	7,5 V
x3	2,5 V	2,5 V	4,5 V	8 V
x4	3 V	3 V	5 V	8,5 V
x5	3,5 V	3,5 V	5,5 V	9 V
x6	4 V	4 V	6 V	9,5 V
x7	4,5 V	4,5 V	6,5 V	10 V

DE **ACHTUNG!** Die Einstellung der Lüftungsklappe sowie eine Änderung der Drehzahl muss von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Einstellen der Lüftungsklappe: Der Luftstrom wird mithilfe der Lüftungsklappe eingestellt. Entfernen Sie das Filter, damit Sie die Lüftungsklappe einstellen können.

Ändern der Spannung: Die Ausgangsspannung für die Drehzahl lässt sich durch Umprogrammieren am Bedienfeld ändern.



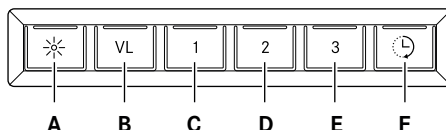
- Aktivieren der Programmierung: Drücken Sie die Tasten **B** und **C** 6 s lang.
Für die Anzeige des eingestellten Wertes eine der Tasten **B–E** betätigen.
Der Wert wird durch Blinken der LED der Taste angezeigt.
- Die Taste gedrückt halten, deren Drehzahl geändert werden soll.
- Taste loslassen, nachdem der gewünschte Wert erreicht wurde (siehe Tabelle).
Die eingestellten Drehzahlwerte lassen sich durch einmaliges Betätigen von Taste **A** kontrollieren.
Zum Abbrechen drücken Sie eine beliebige Taste.
- Die Änderungen werden gespeichert, wenn die Tasten **B** und **C** 3 s lang betätigt werden.

Anzeigeleuchte/ Blinken	Taste/ Funktion			
	B Grundstellung	C Drehzahl 1	D Drehzahl 2	E Drehzahl 3
Werkseinstellung	2 V	3 V	5 V	10 V
x1	1,5 V	1,5 V	3,5 V	7 V
x2	2 V	2 V	4 V	7,5 V
x3	2,5 V	2,5 V	4,5 V	8 V
x4	3 V	3 V	5 V	8,5 V
x5	3,5 V	3,5 V	5,5 V	9 V
x6	4 V	4 V	6 V	9,5 V
x7	4,5 V	4,5 V	6,5 V	10 V

(SV) OBS! Injustering av spjäll eller ändring av hastigheter skall utföras av behörig fackman.

Spjällinställning: Justering av luftflöden görs med hjälp av spjället. Spjället blir åtkomligt för justering genom att ta bort filtret.

Ändring av spänning i transformatorn: Utgående spänning för grundventilation, hastighet 1 och hastighet 2 kan ändras genom omprogrammering via manöverpanelen.



- Öppna programmering: Håll in knapp **B** och **C** i 6 sekunder. Indikeringslamporna blinkar 3 gånger.
- Tryck på någon av knapparna **A** till **D** för att ändra programmering.
- Spara ändringarna genom att hålla in knapp **B** och **C** i 3 sekunder. Indikeringslamporna blinkar 2 gånger.

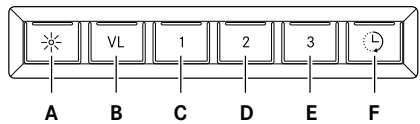
Funktion -17	Indikation LED	Knapp				
		A	B	C	D	E*
		Hastighet				
		Grundventilation		1	2	3
Fabriksinställning	Av	130 V		80 V	130 V	230 V
Programmering	På	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Ej programmerbar						

Funktion -16	Indikation LED	Knapp				
		A**	B	C**	D	E*
		Hastighet				
		Grundventilation		1	2	3
Fabriksinställning	Av	100 V		100 V	130 V	230 V
Programmering	På	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Ej programmerbar						
**Ändrar både grundventilation och hastighet 1.						

EN N.B. Damper adjustment or speed changes must be carried out by a qualified professional.

Setting the damper: The air flow is adjusted with the aid of the damper. The damper can be accessed for adjustment by removing the filter..

Changing voltage in the transformer: The output power for basic ventilation, speed 1 and speed 2, can be changed by reprogramming via the control panel.



- Start programming: Press and hold buttons **B** and **C** for 6 seconds.
The indicator lights flash three times.
- Press one of the buttons **A** to **D** to change programming.
- Save the changes by pressing and holding buttons **B** and **C** for 3 seconds.
The indicator lights flash twice.

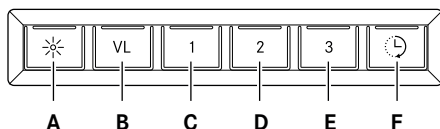
Function -17	LED indication	Button				
		A	B	C	D	E*
		Speed				
		Basic ventilation		1	2	3
Factory settings	Off	130 V		80 V	130 V	230 V
Programming	On	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Not programmable						

Function -16	LED indication	Button				
		A**	B	C*	D	E*
		Speed				
		Basic ventilation		1	2	3
Factory settings	Off	100 V		100 V	130 V	230 V
Programming	On	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Not programmable						
**Changes both basic ventilation and speed 1.						

DA OBS! Justering af spjæld eller ændring af hastigheder skal udføres af en fagkyndig person.

Spjældindstilling: Justering af luftstrømmen sker på spjældet. Spjældet bliver tilgængeligt for justering ved at fjerne filteret.

Ændring af spænding i transformatoren: Udgangsspændingen for grundventilation, hastighed 1 og hastighed 2 kan ændres ved omprogrammering via panelet.



- Åbning af programmering: Hold knap **B** og **C** inde i 6 sekunder. Indikatorlamperne blinker 3 gange.
- Tryk på en af knapperne **A** til **D** for at ændre denne programmering.
- Gem ændringerne ved at holde knap **B** og **C** inde i 3 sekunder. Indikatorlamperne blinker 2 gange.

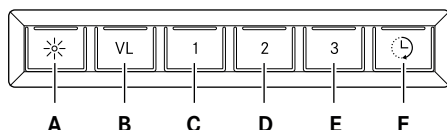
Funktion -17	Indikation LED	Knap				
		A	B	C	D	E*
		Hastighed				
		Grundventilation		1	2	3
Fabriksindstilling	Fra	130 V		80 V	130 V	230 V
Programmering	På	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Ikke programmerbar						

Funktion -16	Indikation LED	Knap				
		A**	B	C**	D	E*
		Hastighed				
		Grundventilation		1	2	3
Fabriksindstilling	Fra	100 V		100 V	130 V	230 V
Programmering	På	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Ikke programmerbar						
** Ændr både grundventilation og hastighed 1.						

FI HUOM.! Pellin säätäminen tai nopeuden muuttaminen tulee jättää pätevä ammattilaisen tehtäväksi.

Pellin säätö: Ilmavirtausta säädetään pellin avulla. Peltiä pääsee säätämään, kun suodatin on ensin poistettu.

Muuntajan jännitteen muuttaminen: Perustuuletuksen ja nopeuksien 1 ja 2 lähtöjännitettä voidaan muuttaa tekemällä uudelleenohjelmointi ohjauspaneelistä.



- Avaa ohjelmointi: Pidä **B**- ja **C**-painikkeita painettuna 6 sekuntia. Merkkivalot vilkkuvat 3 kertaa.
- Muuta asetusta painamalla jotakin painikkeista **A–D**.
- Tallenna muutokset pitämällä painikkeita **B** ja **C** painettuna 3 sekuntia. Merkkivalot vilkkuvat 2 kertaa.

Käyttö-17	LED-merkkivalo	Painike				
		A	B	C	D	E*
		Nopeus				
		Perustuuletukselta		1	2	3
Tehdasasetus	Pois päältä	130 V		80 V	130 V	230 V
Ohjelmointi	Päällä	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Ei ohjelmoitavissa						

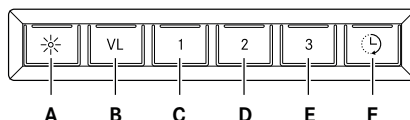
Käyttö-16	LED-merkkivalo	Painike				
		A**	B	C**	D	E*
		Nopeus				
		Perustuuletukselta		1	2	3
Tehdasasetus	Pois päältä	100 V		100 V	130 V	230 V
Ohjelmointi	Päällä	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Ei ohjelmoitavissa						
**Muuttaa sekä perustuuletukselta että nopeutta 1.						



OBS! Tilpasning av spjeldet eller endring av hastigheter må kun utføres av autoriserte fagfolk.

Spjeldinnstilling: Luftstrømmen justeres ved hjelp av spjeldet. Fjern filteret for å få tilgang for å justere spjeldet.

Endring av spenningen i transformatoren: Utgående spenning for grunnventilasjon, hastighet 1 og hastighet 2 kan endres ved omprogrammering via kontrollpanelet.



- Åpne programmeringen: Hold inne knappene **B** og **C** i 6 sekunder. Indikatorlampene blinker 3 ganger.
- Trykk på en av knappene **A** til **D** for å endre programmering.
- Lagre endringene ved å holde inne knappene **B** og **C** i 3 sekunder. Indikatorlampene blinker 2 ganger.

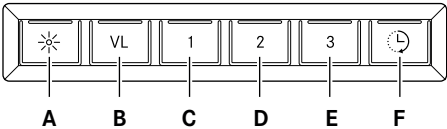
Funksjon-17	LED-indikator	Knapp				
		A	B	C	D	E*
		Hastighet				
		Grunnventilasjon		1	2	3
Fabrikkinnstilling	Av	130 V		80 V	130 V	230 V
Programmering	På	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Ikke programmerbar						

Funksjon-16	LED-indikator	Knapp				
		A**	B	C**	D	E*
		Hastighet				
		Grunnventilasjon		1	2	3
Fabrikkinnstilling	Av	100 V		100 V	130 V	230 V
Programmering	På	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Ikke programmerbar						
**Endrer både grunnventilasjon og hastighet 1.						

DE **ACHTUNG!** Die Einstellung der Lüftungsklappe sowie eine Änderung der Drehzahl muss von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Einstellen der Lüftungsklappe: Der Luftstrom wird mithilfe der Lüftungsklappe eingestellt. Entfernen Sie das Filter, damit Sie die Lüftungsklappe einstellen können.

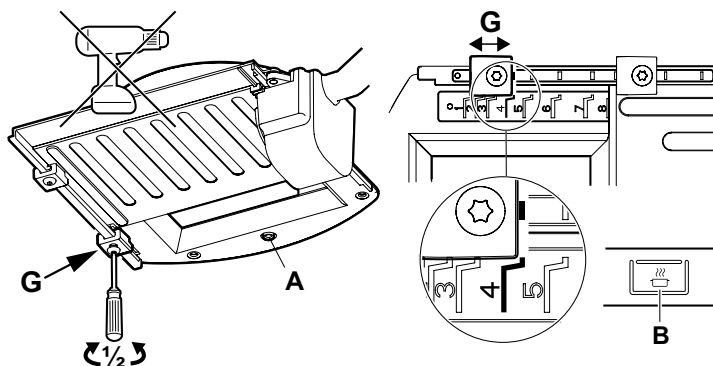
Änderung der Spannung im Transformator: Ausgangsspannung für Grundlüftung, Drehzahl 1 und Drehzahl 2 lassen sich über das Bedienfeld umprogrammieren.



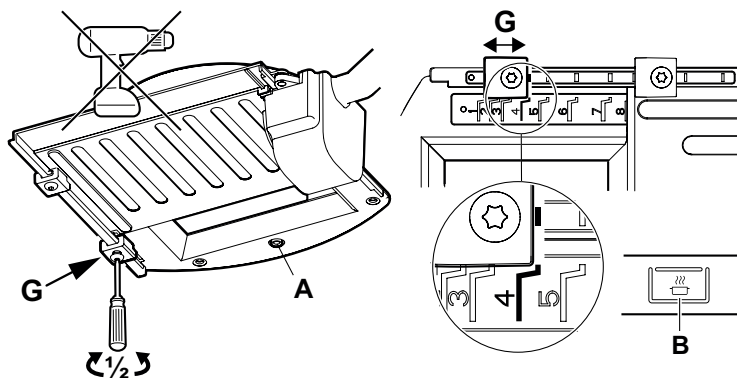
- Aktivieren der Programmierung: Drücken Sie die Tasten **B** und **C** 6 s lang. Die Anzeigeleuchten blinken dreimal.
- Für die Anzeige des eingestellten Wertes eine der Tasten **A–D** betätigen.
- Die Änderungen werden gespeichert, wenn die Tasten **B** und **C** 3 s lang betätigt werden. Die Anzeigeleuchten blinken zweimal.

Funktion - 17	Anzeigeleuchte	Taste				
		A	B	C	D	E*
		Drehzahl				
		Grundlüftung		1	2	3
Werkseinstellung	Aus	130 V		80 V	130 V	230 V
Programmierung	Ein	100 V	0 V	100 V	100 V	-
*Nicht programmierbar						

Funktion - 16	Anzeigeleuchte	Taste				
		A**	B	C**	D	E*
		Drehzahl				
		Grundlüftung		1	2	3
Werkseinstellung	Aus	100 V		100 V	130 V	230 V
Programmierung	Ein	80 V	0 V	80 V	100 V	-
*Nicht programmierbar						
**Ändert sowohl die Grundlüftung als auch Drehzahl 1.						



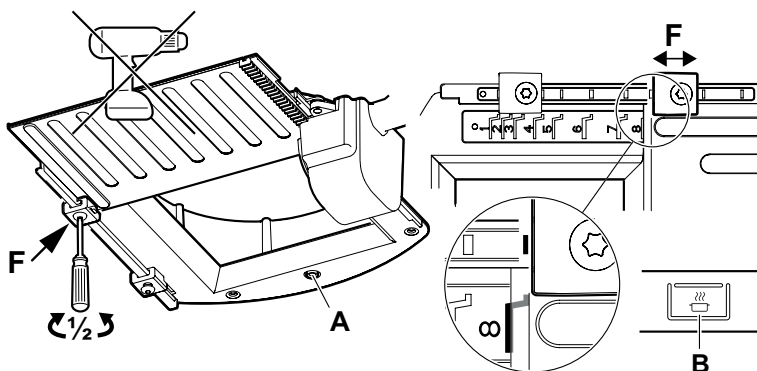
- SV Grundventilation** Öppna spjället genom att trycka på knapp **B**. Lossa stoppklacken **G** genom att vrida den ett halvt varv, (torx 10). För stoppklacken i önskat läge. Markeringarna på spjället motsvarar värden i diagrammet "Grundflöde", se efterföljande sidor. Markeringen på bilden motsvarar läge G4 i diagrammet. Lås stoppklacken. **OBS! Kontrollera noga att klacken är ordentligt låst!** Stäng spjället genom att trycka på knapp **B** på manöverpanelen. Mät trycket, Pm, i mätuttaget **A** och kontrollera att önskat grundflöde erhållits.
- EN Basic ventilation** Open the damper by pressing button **B**. Loosen stop lug **G** by rotating it 180° (Torx/star screwdriver 10). Set the stop lug to the desired position. The markings on the damper correspond to the values in the "Basic flow" diagram – see following pages. The marking in the picture corresponds to position G4 in the diagram. Lock the stop lug. **N.B. Make sure the lug is fully locked.** Close the damper by pressing button **B** on the control panel. Measure the pressure (Pm) at test point **A** to check that the flow is as required.
- DA Grundventilation** Åbn spjældet ved at trykke på knap **B**. Løsn justeringsstoppet **G** ved at dreje den en halv omdrejning (torx 10). Sæt justeringsstoppet i den ønskede position. Markeringerne på spjældet svarer til værdierne i diagrammet "Grundventilation", se de følgende sider. Markeringen på billedet svarer til position G4 i diagrammet. Lås justeringsstoppet. **OBS! Kontrollér nøje, at lasken er ordentligt låst!** Luk spjældet ved at trykke på knap **B** på betjeningspanelet. Mål trykket, Pm, i målerudtag **A**, og kontrollér, at den ønskede luftmængde er opnået.



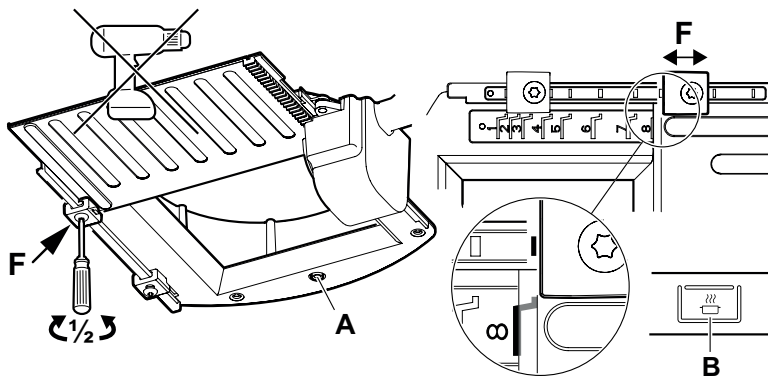
FI Perustuuletus Avaa pelti painamalla nappia **B**. Löysää pysäytinkannat **G** kiertämällä puoli kierrosta (momenttiin 10). Aseta pysäytinkannat haluttuun asentoon. Pellissä olevat merkinnät vastaavat perusvirtauksen kaavion arvoja, katso seuraavat sivut. Kuvan merkinnät vastaavat kaavion kohtaa G4. Lukitse pysäytinkannat. **HUOM! Varmista, että kannat on lukittu asianmukaisesti!** Sulje pelti painamalla virrankatkaisimen painiketta **B**. Mittaa paine Pm mittausliitännästä **A** ja varmista, että toivottu perusvirtaus on saavutettu.

NO Grunnventilasjon Åpne spjeldet ved å trykke på knapp **B**. Løsne sperrehaken **G** ved å vri den en halv omdreining, (torx 10). Sett sperrehaken i ønsket posisjon. Markeringene på spjeldet tilsvarer verdiene i diagrammet "Grunnventilasjon", se de neste sidene. Markeringen på bildet tilsvarer posisjon G4 i diagrammet. Lås sperrehaken. **OBS! Kontroller at haken er ordentlig låst!** Steng spjeldet ved å trykke på knapp **B** på strømbryteren. Mål trykket, Pm, i måleuttaket **A**, og kontroller at ønsket grunnventilasjon er oppnådd.

DE Normalbetrieb Öffnen Sie die Lüftungsklappe durch Betätigung von Taste **B**. Lösen Sie den Anschlag **G**, indem Sie ihn um 180° drehen (Torx 10). Bringen Sie den Anschlag in die gewünschte Position. Die Markierungen an der Lüftungsklappe entsprechen den Werten im Diagramm „Basisluftstrom“, siehe nächste Seiten. Die Markierung im Bild entspricht der Position G4 im Diagramm. Sichern Sie den Anschlag. **ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass der Anschlag ordnungsgemäß gesichert ist!** Schließen Sie die Klappe, indem Sie die Taste B des Schalters drücken. Messen Sie den Druck Pm am Messausgang **A**, und überprüfen Sie, ob der gewünschte Basisluftstrom erreicht wird.



- SV Forcerad ventilation** Lossa stoppklacken **F** genom att vrida den ett halvt varv, (torx 10). För stoppklacken i önskat läge. Markeringarna på spjället motsvarar värden i diagrammet "Forceringsflöde", se efterföljande sidor. Markeringen på bilden motsvarar läge F8 i diagrammet. Lås stoppklacken. **OBS! Kontrollera noga att klacken är ordentligt låst!** Öppna spjället genom att trycka på knapp **B** på manöverpanelen. Mät trycket, Pm, i mätuttaget **A** och kontrollera att önskat forceringsflöde erhållits.
- EN Forced ventilation** Loosen stop lug **F** by rotating it 180° (Torx/star screwdriver 10). Set the stop lug to the desired position. The markings on the damper correspond to the values in the "Forcing flow" diagram – see following pages. The marking in the picture corresponds to position F8 in the diagram. Lock the stop lug. **N.B. Make sure the lug is fully locked.** Open the damper by pressing button **B** on the control panel. Measure the pressure (Pm) at test point **A** to check that the flow is as required.
- DA Forceret ventilation** Løsn justeringsstoppet **F** ved at dreje den en halv omgang (torx 10). Sæt justeringsstoppet i den ønskede position. Markeringerne på spjældet svarer til værdierne i diagrammet "Forceret ventilation", se de følgende sider. Markeringen på billedet svarer til position F8 i diagrammet. Lås justeringsstoppet. **OBS! Kontrollér nøje, at lasken er ordentligt låst!** Åbn spjældet ved at trykke på knap **B** på betjeningspanelet. Mål trykket, Pm, i målerudtag **A**, og kontrollér, at den ønskede luftmængde er opnået.



FI Tehostettu tuuletus Löysää pysäytinkannat **F** kiertämällä puoli kierrosta (momenttiin 10). Aseta pysäytinkannat haluttuun asentoon. Pellissä olevat merkinnät vastaavat pakotetun virtauksen kaavion arvoja, katso seuraavat sivut. Kuvan merkinnät vastaavat kaavion kohtaa F8. Lukitse pysäytinkannat. **HUOM! Varmista, että kannat on lukittu asianmukaisesti!** Avaa pelti painamalla virrankatkaisimen painiketta **B**. Mittaa paine Pm mittaauiliitännästä **A** ja varmista, että toivottu pakotettu virtaus on saavutettu.

NO Forsert ventilasjon Løsne sperrehaken **F** ved å vri den halv omdreining, (torx 10). Sett sperrehaken i ønsket posisjon. Markeringene på spjeldet tilsvarer verdiene i diagrammet "Forsert ventilasjon", se de neste sidene. Markeringen på bildet tilsvarer posisjon F8 i diagrammet. Lås sperrehaken. **OBS! Kontroller at haken er ordentlig låst!** Åpne spjeldet ved å trykke på knapp **B** på strømbryteren. Mål trykket, Pm, i måleuttaket **A**, og kontroller at ønsket forsert ventilasjon er oppnådd.

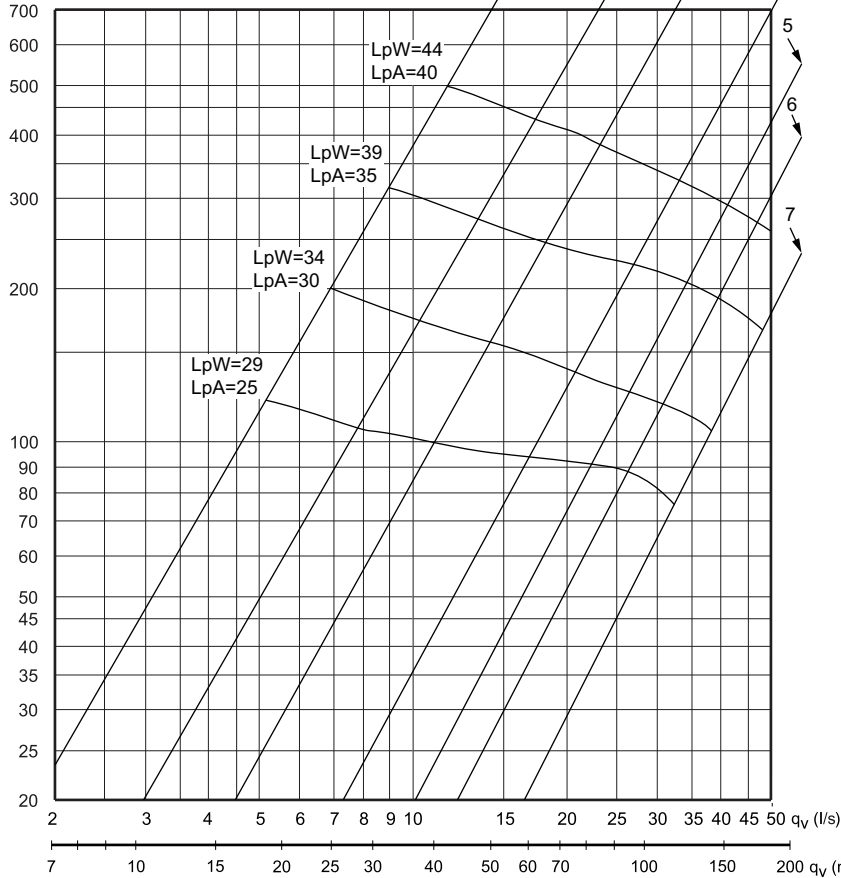
DE Intensivbetrieb Lösen Sie den Anschlag **F**, indem Sie ihn um 180° drehen (Torx 10). Bringen Sie den Anschlag in die gewünschte Position. Die Markierungen an der Lüftungsklappe entsprechen den Werten im Diagramm „Intensivbetrieb“, siehe nächste Seiten. Die Markierung im Bild entspricht der Position F8 im Diagramm. Sichern Sie den Anschlag. **ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass der Anschlag ordnungsgemäß gesichert ist!** Öffnen Sie die Klappe, indem Sie die Taste B des Schalters drücken. Messen Sie den Druck Pm am Messausgang **A**, und überprüfen Sie, ob der gewünschte Luftstrom für den Intensivbetrieb erreicht wird.

GRUNDFLÖDE
PERUSTUULETUS

Injusteringsdiagram
Säätökaavio

Tryck i mätuttag
Tryk i måleudgang
Trykk i måleuttak

p_m (PA)



BASIC VENTILATION
GRUNNVENTILASJON

Adjusting diagram
Tilpasningsdiagram

Press at measurement outlet
Paine mittausliittimessä
Druck am Messanschluss

GRUNDVENTILATION
NORMALBETRIEB

Indreguleringsdiagram
Einstellungsdiagramm

L_pW = Den A-vägda ljudeffektnivån relativt 1 pW
A-vægtet lydtrykksniveau relativt 1 pW
Relativt A-veid lydeffektnivå 1 pW

L_pA = Den A-vägda ljudtrykksnivån vid 10 m² Sabin
A-vægtet lydtrykksniveau ved 10 m² Sabin
A-veid lydtrykknivå ved 10 m² Sabin

The A-weighted sound effect level relatively 1 pW
A-painotettu äänentasapaino 1 pW:n suhteen
A-gewichteter Schalldruckpegel relativ zu 1 pW

The A-weighted sound pressure level at 10 m² by Sabine's Formula
A-mitattu äänenpainetaso, kun 10 m² Sabinia
A-gewichteter Schalldruckpegel bei 10 m² Sabin

k-faktor/ k-kerroin/ k-factor $q = k \cdot \sqrt{\Delta p}$	Medelvärde/ Average value/ Gennemsnit/ Keskiarvo/ Gjennomsnitt/ Mittelwert					
	k1	k2	k3	k4	k5	k6
	0,49	0,77	1,14	1,77	2,36	2,82
						3,59

Fig.1

**GRUNDFLÖDE
PERUSTUULETUS**
Dimensioneringsdiagram
Mitotuskaavio

**BASIC VENTILATION
GRUNNVENTILASJON**
Dimensioning diagram
Dimensjoneringsdiagram

**GRUNDVENTILATION
NORMALBETRIEB**
Dimensioneringsdiagram
Dimensionierungsdiagramm

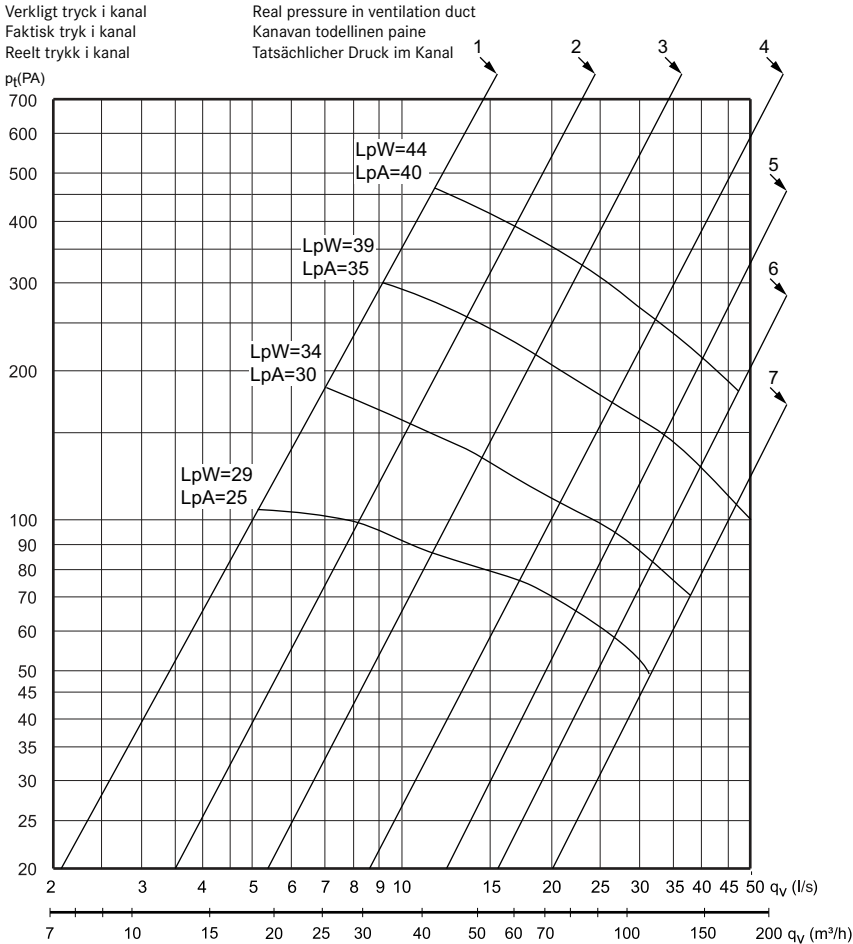


Fig.2

FORCERINGSFLÖDE
TEHOSTETTU TUULETUS

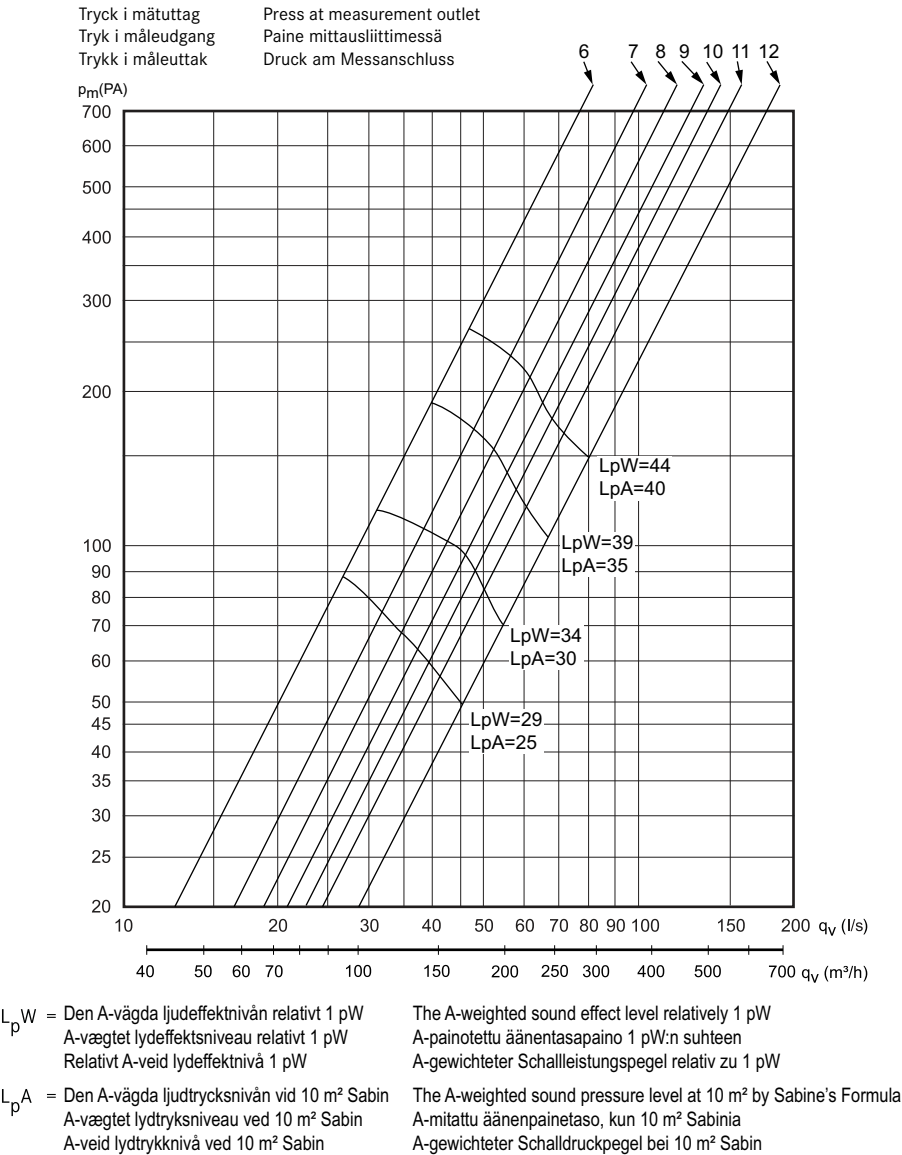
Injusteringsdiagram
Indreguleringsdiagram

FORCED VENTILATION
FORSERT VENTILASJON

Säätökaavio
Tilpasningsdiagram

FORCERET VENTILATION
INTENSIVBETRIEB

Adjusting diagram
Einstellungsdiagramm



k-faktor/ k-kerroin/ k-factor $q = k \cdot \sqrt{\Delta p}$

Fig.3

FORCERINGSFLÖDE
TEHOSTETTU TUULETUS
Dimensioneringsdiagram
Mitoituskaavio

FORCED VENTILATION
FORSERT VENTILASJON
Dimensioning diagram
Dimensjoneringsdiagram

FORCERET VENTILATION
INTENSIVBETRIEB
Dimensioneringsdiagram
Dimensionierungsdiagramm

Verkligt tryck i kanal
Faktisk tryk i kanal
Kananen todellinen paine
 $p_t(\text{PA})$

Real pressure in ventilation duct
Reelt trykk i kanal
Tatsächlicher Druck im Kanal

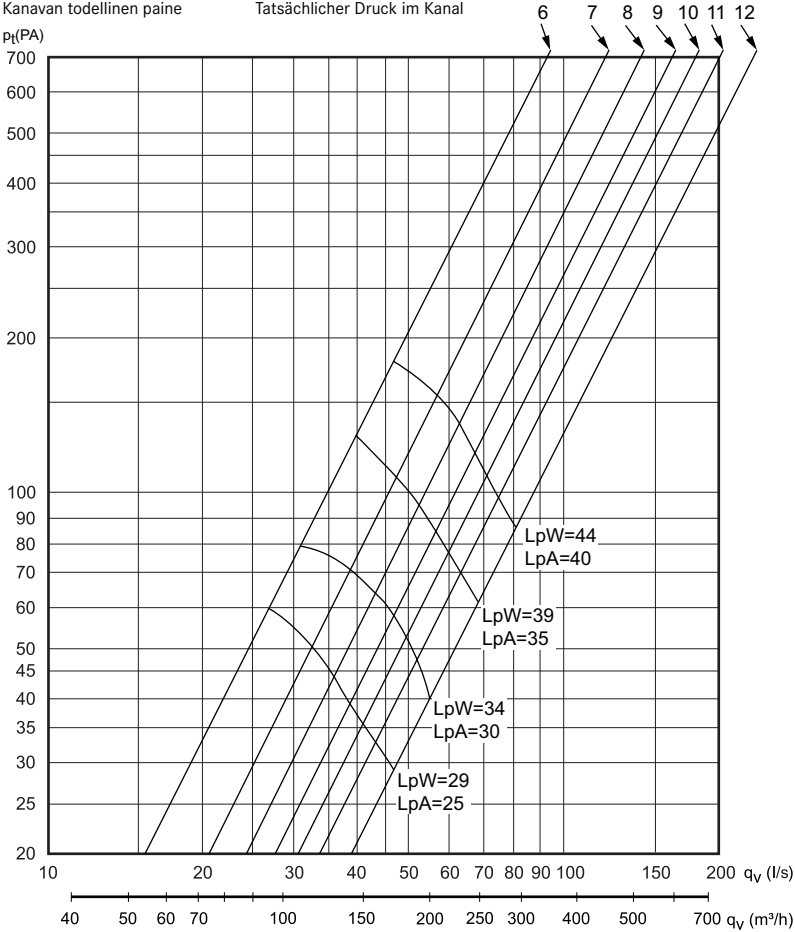


Fig.4

